

# EC-RICHTLINIE 97/23

## TECHNISCHER BERICHT PED: BEDIENERANLEITUNG

### ANLEITUNGSBLATT

#### Montageanleitung

- Die Ventile können in jeder beliebigen Position installiert werden, vorausgesetzt, sie sind sichtbar und zugänglich und der Steuerhebel kann leicht und vollständig in die geöffnete und geschlossene Stellung gedreht werden.
- Für die Dichtigkeit der Gewindeanschlüsse des Ventils an den Leitungen sind die Vorschriften der Norm UNI EN 10226, UNI ISO 228 oder die jeweils anzuwendenden Normen zu berücksichtigen.
- Die Ventile müssen mit geeignetem Werkzeug und unter Verwendung der dafür vorgesehenen Ventillflächen auf die Leitungen aufgeschraubt werden. Das Anzugsmoment muss so bemessen sein, dass die Dichtigkeit garantiert wird, ohne dass jedoch das Ventil an irgendeiner Stelle verformt oder beschädigt wird.
- Nach der Installierung muss die Dichtigkeit der Verbindungen und der Anlage unter Berücksichtigung der technischen Normen und anzuwendenden Gesetze überprüft werden.
- Jegliche Manipulation der Ventile ist zu vermeiden, insbesondere der Komponenten, die die Dichtigkeit garantieren, sowie der Bedienungselemente und der mechanischen Feststellvorrichtungen zum Öffnen und Schließen.
- Für alle weiteren Informationen wenden Sie sich an die zugelassenen Händler oder direkt an ENOLGAS BONOMI S.p.A. oder gehen Sie auf die Internetseite [www.enolgas.it](http://www.enolgas.it).

#### Sicherheitshinweise

- Druckgrenzen:** Die Gasventile sind entwickelt, gebaut und getestet für einen Druck MOP 5 – 20 bar bis zu einer max. Abmessung von 2" und MOP 5 für die restlichen Abmessungen. Bei den Gasventilen ist auf dem Körper die Aufschrift MOP 5 eingestanz. Der MOP bezieht sich auf 20°C.

Vor der Inbetriebnahme, die max. Betriebsgrenze MOP 5 beim Einsatz von Gas der I., II., III. Kategorie und PN beim Einsatz mit Flüssigkeiten oder anderen Fluids überprüfen.

- Temperaturgrenzen:** Mit Gas der I., II., III. Kategorie von -20 bis +60 °C. Von -20 bis +130°C mit anderweitigen Flüssigkeiten.
- Kugelhähne aus Messing CW617** mit aggressiven Gewässern nicht verwenden. In solchem Fall sollen nämlich Kugelhähne aus entzinkungsfreiem Messing (CW602) benutzt werden.
- Keine Wartungseingriffe** am montierten Ventil bei unter Druck stehender Anlage ausführen.
- Das montierte Ventil nicht** mit externen Lasten belasten.
- Das Ventil keinen Stößen** aussetzen, die die einwandfreie Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen können.
- Das Ventil keinen Wärmequellen** aussetzen, die die einwandfreie Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen können.
- Es ist stark empfohlen**, ein Sammelventil für Verunreinigungen mindestens oberhalb des Kugelhahns einzusetzen.
- Periodisch wird empfohlen** die Schaltwelle des Kugelhahns zu bewegen, um ein Festsetzen der Stoffbuchsdichtung mit der Schaltschraube zu vermeiden. Dadurch wird ein Ansteigen des maximalen Drehmomentes verhindert. Es liegt allerdings im Ermessen des Anwenders eine häufigere Bewegung vorzunehmen. Die werksseitige Empfehlung liegt bei maximal 3 Wochen.

#### Übereinstimmungserklärung PED

- Name und Anschrift des Herstellers: Enolgas Bonomi Spa via Europa 227 25062 Concesio Brescia Italy
- Produktbeschreibung: Kugelventile mit und Rückschlagventile
- Verwendetes Verfahren: Formular H
- Betauftragtes eingetragenes Überwachungsorgan: Bureau Veritas ITALY S.p.A. V.le Monza, 261 - 20126 Milano
- Zertifikat Nr. CE-1370-PED-H-ENL001-08-ITA REV.A.

Sowohl Kugelhähne in DN 25 (Gas-Kugelhähne) oder DN 32 (Wasser-Kugelhähne) als auch kleinere Kugelhähne, obwohl sie der entsprechenden Normen gemäss sind, brauchen nicht die CE-Kennzeichnung zu tragen, wie im Artikel 3 Absatz 3 der folgenden Richtlinie vorgesehen.

| WASSER-/GAS-KUGELHÄHNE | RISIKOGRUPPE | FORMULAR | GRUPPE |
|------------------------|--------------|----------|--------|
| DN32 PN64 MOP5-20      | II           | H        | 1-2    |
| DN40 PN64 MOP5-20      | II           | H        | 1-2    |
| DN50 PN64 MOP5-20      | II           | H        | 1-2    |
| DN65 PN40 MOP5         | II           | H        | 1-2    |
| DN80 PN25 MOP5         | II           | H        | 1-2    |
| DN100 PN16 MOP5        | II           | H        | 1-2    |

| WASSER-KUGELHÄHNE | RISIKOGRUPPE | FORMULAR | GRUPPE |
|-------------------|--------------|----------|--------|
| DN40 PN40         | II           | H        | 1      |
| DN50 PN25         | II           | H        | 1      |
| DN65 PN40         | II           | H        | 1      |
| DN80 PN25         | II           | H        | 1      |
| DN100 PN16        | II           | H        | 1      |

| RÜCKSCHLAGVENTIL-KUGELHÄHNE | RISIKOGRUPPE | FORMULAR | GRUPPE |
|-----------------------------|--------------|----------|--------|
| DN40 PN25                   | I            | H        | 1      |
| DN50 PN25                   | II           | H        | 1      |
| DN65 PN16                   | II           | H        | 1      |
| DN80 PN16                   | II           | H        | 1      |

| ANTRIEBS-KUGELHÄHNE | RISIKOGRUPPE | FORMULAR | GRUPPE |
|---------------------|--------------|----------|--------|
| DN40 PN25           | I            | H        | 1      |
| DN50 PN25           | II           | H        | 1      |
| DN65 PN25           | II           | H        | 1      |
| DN80 PN16           | II           | H        | 1      |

Erstellungsdatum 05/02/2011 Grundrevision n°7

TECHNISCHE LEITUNG

QUALITÄTSSICHERUNG

ENOLGAS BONOMI S.p.A.  
Esetzlicher Vertreter  
Sandro Bonomi

TECHNISCHE LEITUNG

QUALITÄTSSICHERUNG

ENOLGAS BONOMI S.p.A.  
Esetzlicher Vertreter  
Sandro Bonomi

# DIRETTIVA 97/23/EC

## PED TECHNICAL REPORT: ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### FOGLIO ISTRUZIONI

#### Istruzioni di montaggio

- Le valvole possono essere installate in qualsiasi posizione purchè visibili e facilmente accessibili e la leva di manovra sia libera e possa essere ruotata facilmente e completamente nelle posizioni di aperto e chiuso.
- Per la tenuta degli attacchi filettati della valvola alle tubazioni, riferirsi a quanto previsto dalle norme UNI EN 10226, UNI ISO 228 o altre norme applicabili a seconda dei casi.
- L'avvitamento alla tubazione deve avvenire con mezzi idonei utilizzando i piani della valvola appositamente previsti. La coppia di serraggio deve essere tale da garantire la tenuta senza deformare o rovinare alcuna parte della valvola.
- Al termine dell'installazione è necessario procedere alla verifica della tenuta delle giunzioni e dell'impianto riferendosi alle norme tecniche e alle leggi applicabili.
- Evitare qualsiasi manomissione delle valvole con particolare riferimento alle componenti che garantiscono la tenuta, agli organi di manovra ed ai fermi meccanici di apertura e chiusura.
- Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi ai rivenditori autorizzati o direttamente alla ENOLGAS BONOMI S.p.A. oppure consultare il sito [www.enolgas.it](http://www.enolgas.it).

#### Note di sicurezza

- Limiti di pressione:** Le valvole per gas, sono progettate costruite e testate relativamente ad una pressione MOP 5-20 bar fino alla massima dimensione 2", MOP 5 per le restanti. Le applicazioni per gas recano sul corpo la stampigliatura MOP 5. Il MOP si riferisce a 20 ° C.

Prima dell'applicazione verificare il limite massimo di esercizio MOP 5 per uso con gas della I,II,III categoria, e PN per utilizzo con liquidi o altri fluidi.

- Limiti di Temperatura:** Con gas della I,II,III categoria da -20 a +60 °C. Da -20 a + 130°C con gli altri fluidi.
- Non utilizzare le valvole in ottone standard CW617 con acque aggressive; in caso di presenza di acque aggressive utilizzare valvole in ottone antidezinificante (CW602).
- Non eseguire manutenzioni alla valvola montata con l'impianto in pressione.
- Non sollecitare la valvola montata con carichi esterni.
- Non sottoporre la valvola ad urti o colpi che ne danneggino il buon funzionamento.
- Non sottoporre la valvola a fonti di calore in grado di danneggiarne il buon funzionamento.
- Si consiglia di installare un filtro raccogliatore di impurità almeno a monte della valvola stessa;
- Periodicamente, le valvole devono essere manovrate al fine di evitare gli incollaggi delle guarnizioni all'organo otturatore, con naturale conseguenza dell'innalzamento della coppia di manovra. Tale periodo è a discrezione dell'operatore in funzione dell'utilizzo. Ad ogni modo si consiglia un periodo limite di 3 settimane.

#### Dichiarazione di conformità PED

- Nome ed indirizzo del Fabbricante: Enolgas Bonomi Spa via Europa 227 25062 Concesio Brescia Italy
- Descrizione prodotto: valvole a sfera e valvole di ritegno .
- Procedura utilizzata: Modulo H
- Organismo notificato incaricato della sorveglianza: Bureau Veritas Italia S.p.A. V.le Monza, 261 - 20126 Milano
- Certificato n° CE-1370-PED-H-ENL001-08-ITA REV.A.

Le valvole con dimensione inferiore o uguale a DN25 (valvole x gas) o DN32 (Valvole x acqua), pur essendo conformi, non sono soggette all'apposizione del marchio CE come previsto dall'Articolo 3 comma 3 della seguente direttiva.

| VALVOLE PER ACQUA-GAS | CATEGORIA DI RISCHIO | MODULO | GRUPPO |
|-----------------------|----------------------|--------|--------|
| DN32 PN64 MOP5-20     | II                   | H      | 1-2    |
| DN40 PN64 MOP5-20     | II                   | H      | 1-2    |
| DN50 PN64 MOP5-20     | II                   | H      | 1-2    |
| DN65 PN40 MOP5        | II                   | H      | 1-2    |
| DN80 PN25 MOP5        | II                   | H      | 1-2    |
| DN100 PN16 MOP5       | II                   | H      | 1-2    |

| VALVOLE PER ACQUA | CATEGORIA DI RISCHIO | MODULO | GRUPPO |
|-------------------|----------------------|--------|--------|
| DN40 PN40         | II                   | H      | 1      |
| DN50 PN40         | II                   | H      | 1      |
| DN65 PN40         | II                   | H      | 1      |
| DN80 PN25         | II                   | H      | 1      |
| DN100 PN16        | II                   | H      | 1      |

| VALVOLE DI RITEGNO | CATEGORIA DI RISCHIO | MODULO | GRUPPO |
|--------------------|----------------------|--------|--------|
| DN40 PN25          | I                    | H      | 1      |
| DN50 PN25          | II                   | H      | 1      |
| DN65 PN16          | II                   | H      | 1      |
| DN80 PN16          | II                   | H      | 1      |

| VALVOLE PER ATTUATORI | CATEGORIA DI RISCHIO | MODULO | GRUPPO |
|-----------------------|----------------------|--------|--------|
| DN40 PN25             | I                    | H      | 1      |
| DN50 PN25             | II                   | H      | 1      |
| DN65 PN25             | II                   | H      | 1      |
| DN80 PN16             | II                   | H      | 1      |

Creato il 05/02/2011 Revisione n°7

## DIRECTIVE 97/23/EC

### PED TECHNICAL REPORT: INSTRUCTIONS FOR THE USER

### INSTRUCTION SHEET

#### Assembly instructions

1. The valves can be fitted in any position as long as they are visible and easily accessible and the operating lever is free and can be easily and completely turned to open and close positions.
2. For the seal of the threaded valve couplings to the pipes, refer to the provisions of UNI EN 10226, UNI ISO 228 standards or other applicable standards depending on case.
3. The screwing up of the pipes must be done using suitable tools and the especially envisaged valve surfaces. The tightening torque must be such as to ensure seal without deforming or ruining any part of the valve.
4. After installation, a check must be made of the joint seals and of the system, with reference to technical standards and applicable laws.
5. Avoid any tampering with the valves, with special reference to the component parts providing seal, to the operating parts and to the mechanical opening and closing stops.
6. For any further information, contact authorised retailers or directly ENOLGAS BONOMI S.p.A. or visit website [www.enolgas.it](http://www.enolgas.it).

#### Safety notes

- \* **Pressure limits:** The gas valves are designed, built and tested for a pressure MOP 5 - 20 bar up to max dimension 2". MOP 5 for others. Gas applications carry the MOP 5 mark. MOP refers to 20°C.

Before fitting, check the max MOP 5 operating limit for use with gas of I,II,III category, c PN for use with liquids or other fluids.

- \* **Temperature limits:** With gas of the I,II,III category from -20 to +60°C. From -20 to + 130°C with other fluids.
- \* **Avoid using ball valves in brass CW617 with aggressive fluids.** We strongly recommend to use ball valves in DZR brass (CW602) in case of aggressive fluids.
- \* **Do not perform maintenance on the fitted valve with the system under pressure.**
- \* **Do not stress the fitted valve with external loads.**
- \* **Make sure the valve is not knocked in any way as this could impair good operation.**
- \* **Keep the valve away from heat sources that might impair good operation.**
- \* **We suggest to install a y-strainer at least upstream of the valve**
- \* **Periodically the valves have to be opened in order to avoid the gaskets of the jumper being bonded, with the natural consequence of the rise of the operating torque. This period is to be decided by the operator according to the use. Anyway we advise a limit period of three weeks.**

#### PED declaration of conformity

- \* Name and address of manufacturer Enolgas Bonomi Spa via Europa 227 25062 Concesio Brescia Italy
- \* Description of product: ball valve and check valve
- \* Procedure used: Form H
- \* Notified institute charged with surveillance: Bureau Veritas ITALY S.p.A. V.le Monza, 261 - 20126 Milano
- \* Certificate no. CE-1370-PED-H-ENL001-08-ITA REV.A.

Valves smaller than DN 25, as well as valves in DN 25 (gas valves) or in DN 32 (water valves), even though in compliance with the relevant standards, are not subjected to the affixing of CE marking, as provided for in Article 3 paragraph 3 of the following directive.

| GAS/WATER VALVES  | CATEGORY OF RISK | FORM | GROUP |
|-------------------|------------------|------|-------|
| DN32 PN64 MOP5-20 | II               | H    | 1-2   |
| DN40 PN64 MOP5-20 | II               | H    | 1-2   |
| DN50 PN64 MOP5-20 | II               | H    | 1-2   |
| DN65 PN40 MOP5    | II               | H    | 1-2   |
| DN80 PN25 MOP5    | II               | H    | 1-2   |
| DN100 PN16 MOP5   | II               | H    | 1-2   |

| WATER VALVES | CATEGORY OF RISK | FORM | GROUP |
|--------------|------------------|------|-------|
| DN40 PN40    | II               | H    | 1     |
| DN50 PN40    | II               | H    | 1     |
| DN65 PN40    | II               | H    | 1     |
| DN80 PN25    | II               | H    | 1     |
| DN100 PN16   | II               | H    | 1     |

| CHECK VALVES | CATEGORY OF RISK | FORM | GROUP |
|--------------|------------------|------|-------|
| DN40 PN25    | I                | H    | 1     |
| DN50 PN25    | II               | H    | 1     |
| DN65 PN16    | II               | H    | 1     |
| DN80 PN16    | II               | H    | 1     |

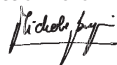
| MOTORIZED VALVES | CATEGORY OF RISK | FORM | GROUP |
|------------------|------------------|------|-------|
| DN40 PN25        | I                | H    | 1     |
| DN50 PN25        | II               | H    | 1     |
| DN65 PN25        | II               | H    | 1     |
| DN80 PN16        | II               | H    | 1     |

Created on 05/02/2011 Revision n°7

TECHNISCHE LEITUNG



QUALITÄTSSICHERUNG



ENOLGAS BONOMI S.p.A.

Esetzlicher Vertreter  
Sandro Bonomi

## DIRECTIVE 97/23/EC

### RAPPORT TECHNIQUE PED: INSTRUCTIONS POUR

### L'USAGER NOTICE D'INSTRUCTIONS

#### Instructions de montage

1. Les soupapes peuvent être installées dans n'importe quelle position à condition qu'elles soient visible et facilement accessibles et que le levier de manœuvre soit dégagé et puisse être tourné aisément et complètement dans les positions "ouvert" et " fermé ".
2. En ce qui concerne l'étanchéité des embouts filetés de fixation de la soupape sur les tubes, respecter les dispositions des normes UNI EN 10226, UNI ISO 228 ou autres normes applicables selon les cas.
3. Le vissage sur le tuyau doit être réalisé à l'aide de dispositifs appropriés en se référant aux plans de la soupape spécialement prévus à cet effet. Le couple de serrage doit être tel que l'étanchéité soit garantie sans déformer ou endommager la soupape.
4. Au terme de l'installation, vérifier l'étanchéité des joints et du circuit en se référant aux normes techniques et aux lois applicables.
5. Eviter toute altération non autorisée des soupapes, notamment au niveau des composants qui assurent l'étanchéité, des organes de manœuvre et des arrêts mécaniques d'ouverture et de fermeture.
6. Pour tout renseignement supplémentaire, s'adresser à un revendeur agréé ou directement à ENOLGAS BONOMI S.p.A., ou encore consulter le site [www.enolgas.it](http://www.enolgas.it).

#### Remarques concernant la sécurité

- \* **Limites de pression:** les soupapes pour gaz sont conçues et testées en tenant compte d'une pression MOP 5-20 bars jusqu'à la taille maximum de 2", MOP 5 pour les autres. Les applications pour gaz présentent sur le corps l'estampille MOP 5. La valeur MOP correspond à 20 ° C.

Avant l'application, vérifier la limite maximum de service MOP 5 pour l'emploi avec des gaz des classe I, II, III et PN pour l'emploi avec des liquides ou autres fluides.

- \* **Limites de température:** Avec les gaz des classe I, II et III, de -20 à +60 °C. De -20 à + 130°C avec les autres fluides.
- \* **Ne pas utiliser les vannes en laiton standard CW617 avec de l'eau " agressive", s'il y a de l'eau " agressive" il faut utiliser vannes en laiton DZR (CW602).**
- \* **Ne pas accomplir d'opérations d'entretien sur la soupape montée le circuit sous pression.**
- \* **Ne pas exposer la soupape à des contraintes provoquées par des charges extérieures.**
- \* **Ne pas exposer la soupape à des coups susceptible d'en compromettre le bon fonctionnement.**
- \* **Ne pas exposer la soupape à des sources de chaleur susceptibles d'en compromettre le bon fonctionnement.**
- \* **On conseille d'utiliser en amont de la vanne un filtre pour les impurité.**
- \* **Périodiquement, les vannes doivent être manœuvrées pour éviter une augmentation des adhérences entre les jointes et la sphère et pour ne pas avoir l'accroissement de la couple de manœuvre.**

#### Déclaration de conformité PED

- \* Nom et adresse du fabricant: Enolgas Bonomi Spa via Europa 227 25062 Concesio Brescia Italy
- \* Description du produit: clapets à bille, robinets et soupapes de retenue.
- \* Procédure suivie: Formulaire H
- \* Organisme notifié chargé de la surveillance: Bureau Veritas ITALY S.p.A. V.le Monza, 261 - 20126 Milano
- \* Certificat n° CE-1370-PED-H-ENL001-08-ITA REV.A.

les vannes de dimension inférieure ou même au diamètre DN 25 ( vannes pour le gas) ou DN32 ( vannes pour l'eau), même si sont à norme , il n'est pas nécessaire mettre le marque CE, selon l'article 3 des instruction à suivre.

| VANNES POUR GAS ET EAU | CATÉGORIE DE RISQUE | FORMULAIRE | GROUPE |
|------------------------|---------------------|------------|--------|
| DN32 PN64 MOP5-20      | II                  | H          | 1-2    |
| DN40 PN64 MOP5-20      | II                  | H          | 1-2    |
| DN50 PN64 MOP5-20      | II                  | H          | 1-2    |
| DN65 PN40 MOP5         | II                  | H          | 1-2    |
| DN80 PN25 MOP5         | II                  | H          | 1-2    |
| DN100 PN16 MOP5        | II                  | H          | 1-2    |

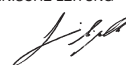
| VANNES POUR EAU | CATÉGORIE DE RISQUE | FORMULAIRE | GROUPE |
|-----------------|---------------------|------------|--------|
| DN40 PN40       | II                  | H          | 1      |
| DN50 PN40       | II                  | H          | 1      |
| DN65 PN40       | II                  | H          | 1      |
| DN80 PN25       | II                  | H          | 1      |
| DN100 PN16      | II                  | H          | 1      |

| CLAPET DE NON RETOUR | CATÉGORIE DE RISQUE | FORMULAIRE | GROUPE |
|----------------------|---------------------|------------|--------|
| DN40 PN25            | I                   | H          | 1      |
| DN50 PN25            | II                  | H          | 1      |
| DN65 PN16            | II                  | H          | 1      |
| DN80 PN16            | II                  | H          | 1      |

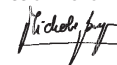
| VANNE MOTORISÉE | CATÉGORIE DE RISQUE | FORMULAIRE | GROUPE |
|-----------------|---------------------|------------|--------|
| DN40 PN25       | I                   | H          | 1      |
| DN50 PN25       | II                  | H          | 1      |
| DN65 PN25       | II                  | H          | 1      |
| DN80 PN16       | II                  | H          | 1      |

Créé le 05/02/2011 Révision n°7

TECHNISCHE LEITUNG



QUALITÄTSSICHERUNG



ENOLGAS BONOMI S.p.A.

Esetzlicher Vertreter  
Sandro Bonomi